

Document N°155

De monsieur Amalio **GIMENO** y Cabañas, Ministre d'Etat au **Marquis** Joaquín Carrillo de Albornoz **de FAURA**, Chargé d'Affaires d'Espagne au Havre.

Madrid, 23 novembre 1916

TELEGRAMME N°5

En complément à mon télégramme N°4 (**N.d.T.** : 20 novembre 1916) je vous informe que, le 20, le Ministre des Affaires Etrangères d'Allemagne a offert à notre Ambassadeur : « 1° — que seraient rapatriés les Belges qui ne pourraient pas être classifiés comme "sans travail" et qui n'auront pas été déportés pour d'autres raisons ; 2° — que l'on examinera toutes les réclamations et plaintes concrètes qui seront présentées veillant à ce qu'on les vérifie ; 3° — que les Belges qui ont accepté ou accepteront volontairement du travail recevront le même salaire que les ouvriers similaires et seront bien traités ; et 4° — que l'on fera des facilités à ceux qui travailleront volontairement pour qu'ils puissent correspondre avec leur famille et on leur accordera éventuellement la permission d'aller lui rendre visite ». C'est ce que j'ai communiqué à ce représentant de la Belgique ne doutant pas que la satisfaction sera partagée par le Gouvernement de Sa Majesté pour le succès de cette médiation humanitaire ; sans préjudice des instructions réitérées à notre Ambassadeur à Berlin afin qu'il maintienne son attitude de protestation en tant que

chargé des intérêts belges.

Source : Nuño Aguirre de Cárcer (editor) ; ***La neutralidad de España durante la Primera Guerra Mundial (1914-1918), I. Bélgica*** ; Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Centro de Publicaciones ; 1995, (XXXIX-426 p. ; ***Biblioteca diplomática española, Sección Fuentes, N°3***) pp. 199-200.

Travail réalisé grâce à la collaboration de María Begona Ibáñez Ortega, Josefina Mesequer et Fernando Reigosa.

© 2016, Bernard GOORDEN, pour la traduction française

Notes de Bernard Goorden.